



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят первая сессия

**104**-е пленарное заседание

16 июля 1997 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Разали Исмаил . . . . .

(Малайзия)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 168 повестки дня (продолжение)

**Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения**

**Доклад Генерального секретаря (A/51/950)**

**Председатель** (говорит по-английски): Доклад Генерального секретаря под названием "Обновление Организации Объединенных Наций: программа реформы" содержится в документе A/51/950 и был распространен в зале Генеральной Ассамблеи.

Я предоставляю слово Генеральному секретарю.

**Генеральный секретарь** (говорит по-английски): Я с удовольствием представляю сегодня Ассамблею мой доклад "Обновление Организации Объединенных Наций: программа реформы".

Реформы, которые я предлагаю, это смелые реформы. Это самые обширные и далеко идущие реформы за всю 52-летнюю историю нашей Организации. Их цель проста: трансформировать Организацию; обеспечить более крепкое единство цели, большую сплоченность усилий и большую

гибкость в реагировании на все более динамичный и сложный мир.

Создание Организации Объединенных Наций было чрезвычайно дальновидным и творческим шагом. Наши основатели, собравшись после окончания второй мировой войны и на заре эпохи освобождения от колониализма, создали уникальный в истории человечества инструмент для достижения общего прогресса.

За пять десятилетий Организация Объединенных Наций более чем доказала свою ценность. В ее залах практически все государства и все народы встречаются для обсуждения общих программ и для решения общих проблем. Жертвы агрессии и угнетения обращаются к Организации Объединенных Наций в поисках справедливости, помощи и защиты.

Имеются крупные достижения. Нет более колониализма и апартеида. Мы добиваемся укрепления, восстановления и строительства мира во всех уголках земного шара. Мы решительно продвинулись вперед в обеспечении социального прогресса и улучшения условий жизни при большей свободе.

Мы укрепили демократию и международное право в качестве основ мирных отношений между государствами. От контролирования воздушного сообщения до морского права, от применения химического оружия до судебного преследования военных преступников - везде мы стремились установить четкие нормы и практику международного сотрудничества.

Вера в основные права человека никогда еще не была столь прочной. Мы выступаем за улучшение положения женщин и оказываем помощь и предоставляем кров беженцам. Мы боремся за то, чтобы потребности детей, наиболее уязвимой группы мирового населения, удовлетворялись в первую очередь. Сегодня мир имеет в своем распоряжении Организацию Объединенных Наций с солидным списком достижений и Устав, сохраняющий неизменную действенность.

Необходимость в едином инструменте на службе всего мира никогда еще не ощущалась так остро. Глобальная повестка дня никогда еще не была столь разнообразной, столь неотложной и столь сложной. Перед государствами-членами встает широкий круг новых беспрецедентных угроз и проблем. Многие из них выходят за границы одной страны. И ни одной стране - ни одной, какой бы могущественной она ни была - не под силу устраниить их самостоятельно.

Таким образом, беспрецедентные требования к Организации Объединенных Наций сопряжены с беспрецедентными возможностями. Вот почему более, чем когда-либо, необходима эффективная и действенная Организация Объединенных Наций, - такая Организация Объединенных Наций, которая была бы целенаправленной, сплоченной, гибкой и рентабельной. Когда государства-члены обращаются к нам - когда они просят нас облегчить страдания и обеспечить мир - мы должны быть готовы к этому.

Однако Организация Объединенных Наций не работает так, как она должна. Наша Организация медленно отражает изменения в geopolитических условиях.

Там, где нам следовало бы проявлять гибкость и приспособляемость, мы слишком часто выступали бюрократами.

Там, где нам следовало бы пересечь границы между секторами и институтами, мы оставались в рамках жестких структур, работая изолированно, практически без какой-либо координации.

Там, где нам следовало бы наделить руководителей широкими полномочиями, мы не использовали оптимальным образом наши ресурсы, будь то людские или финансовые.

Там, где нам следовало бы предоставить персоналу возможность реализовать свой потенциал, мы сковывали его путами бюрократии. Мы должны высвободить его умения и возможности.

Настало время реформы. Она необходима Организации. К ней стремятся государства - члены Организации. Более того, они указывают путь к изменениям в Организации Объединенных Наций за счет переосмысления ее практики и адаптации ее политики, повышения ее эффективности и рентабельности.

Я имел честь быть избранным на пост Генерального секретаря после 30 лет службы в Организации Объединенных Наций: в Центральных учреждениях и на местах. И если мой опыт чему-то научил меня, так это тому, что при адекватном финансировании и надлежащей структуре эта наша Организация может и будет выполнять свою миссию от имени народов и правительств всего мира.

После вступления в должность я энергично добиваюсь цели обеспечения культуры реформ в Организации Объединенных Наций.

Сегодня мы делаем огромный шаг вперед. Ассамблея представлена полная, комплексная программа мер и рекомендаций по реформированию и обновлению Организации. Она охватывает все меры и предложения в области реформы, инициированные за первые полгода моего пребывания на этом посту. Она также раскрывает перед нами много новых путей. Позвольте мне остановиться на некоторых основных моментах.

Для того чтобы Организация Объединенных Наций могла добиваться наших основных целей, для того чтобы мы могли выполнять порученные нам задачи, мы должны в первую очередь сделать более совершенным наше руководство и наше управление.

Соответственно будет сформирована Группа старших руководителей, которая будет функционировать подобно кабинету и будет помогать руководить процессом перемен.

При моем аппарате будет создана Группа стратегического планирования, в задачу которой будет входить выявление и анализ новых глобальных проблем и тенденций.

Четыре исполнительных комитета, которые я учредил в январе для руководства Организацией в ее основных областях деятельности, будут укреплены.

Я буду также рекомендовать Генеральной Ассамблее учредить пост первого заместителя Генерального секретаря. Первый заместитель Генерального секретаря будет помогать мне в руководстве этой разнообразной и глобальной Организацией. Первый заместитель Генерального секретаря будет руководить Секретариатом во время моего отсутствия в Центральных учреждениях и будет направлять усилия Организации по сбору средств для развития. Первый заместитель Генерального секретаря будет также обеспечивать слаженность межсекторальной деятельности Организации.

Организация Объединенных Наций также нуждается в упорядочении своей деятельности. Разработанные мною реформы обеспечивают достижение этой цели по нескольким направлениям: за счет сокращения объема бюджетных расходов - впервые за последние несколько десятилетий бюджетом Организации Объединенных Наций предусматривается сокращение объема расходов в реальном выражении; за счет ликвидации 1000 постов - в результате этого сокращения число сотрудников Организации сократится, по сравнению с тем, что было десять лет назад, на 25 процентов; за счет сокращения на 33 процента административных расходов - сэкономленные таким образом средства будут направлены на обеспечение развития; и за счет сокращения объема документации - к концу нынешнего года расход бумаги в Организации должен быть сокращен на 30 процентов.

Я хочу также покончить с хроническим состоянием полубанкротства, в котором Организация пребывает уж очень долго. Слишком многие государства-члены не выполняют своих договорных обязательств по выплате начисленных

им взносов в полном объеме, своевременно и безоговорочно. В этой связи я предлагаю государствам-членам учредить оборотный кредитный фонд с начальным капиталом в размере 1 млрд. долл. США, финансируемый за счет добровольных взносов или с помощью любых иных средств, которые могут быть предложены государствами-членами.

Я хотел бы внести ясность в этот вопрос: обеспечение финансовой жизнеспособности Организации является не только важнейшей составной частью реформы - это и условие успеха самой реформы.

Реформа должна укрепить наш потенциал в сфере содействия развитию и устранения глубинных причин нищеты и конфликтов. Объединение фондов и программ Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами развития, в Группу Организации Объединенных Наций по вопросам развития будет способствовать их консолидации и сотрудничеству между ними без ущерба для их специфики и самостоятельности. Эта идея будет реализовываться на всех уровнях вплоть до низового, на котором все ведомства Организации Объединенных Наций должны будут функционировать под одним флагом в рамках единого Дома Организации Объединенных Наций. Я с гордостью объявляю о том, что первое решение в этом направлении, вступающее в силу незамедлительно, будет касаться присутствия Организации Объединенных Наций в Южной Африке.

Теперь я хотел бы перейти к вопросу о финансировании деятельности в целях развития. Говоря простым языком, нам нужны дополнительные финансовые ресурсы на цели развития, независимо от того, будут они предоставлены частным сектором или правительствами. В этой связи я принял решение о создании Управления по финансированию развития. Для мобилизации необходимых средств потребуются согласованные и полномасштабные усилия.

В моем докладе также содержится предложение относительно "дивиденда для развития" в целях переключения ресурсов с административной деятельности на деятельность в экономической и социальной областях. По нашим расчетам, к 2002 году удалось бы направить на эти цели по

меньшей мере 200 млн. долл. США. Однако я предлагаю уже в январе 1998 года внести первоначальный взнос за счет средств, сэкономленных в ходе исполнения текущего двухлетнего бюджета.

Представленная на суд членов Генеральной Ассамблеи программа реформ затронет практически все департаменты и все виды деятельности Организации Объединенных Наций. В ней содержатся предложения, направленные на ускорение процесса развертывания миротворческих и других полевых операций. Она предусматривает сосредоточение усилий на расширении нашего потенциала по укреплению мира, решении задач в сфере разоружения и укреплении экологического аспекта деятельности Организации Объединенных Наций. В ней предлагаются меры по борьбе с таким бедствием, как деятельность элементов, составляющих "антигражданское общество": преступников, торговцев наркотиками и террористов. Она предусматривает переориентацию деятельности в сфере общественной информации в целях обеспечения лучшего понимания народами мира стоящих перед нами задач, нашей роли и круга нашей деятельности. Ею предусматривается упрощение административных процедур и тщательный пересмотр политики и практики в области людских ресурсов.

Программа реформ направлена на проведение серьезной перестройки в ряде областей, в том числе экономической и социальной, в области прав человека и в гуманитарной области. Обеспечение прав человека необходимо сделать неотъемлемой частью всех основных направлений деятельности и программ Организации Объединенных Наций. Мы должны действовать более эффективно в условиях сложных чрезвычайных ситуаций, возникающих в гуманитарной области. В этой связи вместо Департамента по гуманитарным вопросам должно быть создано новое Управление Координатора чрезвычайной помощи.

Логическим развитием этих предложений стало бы проведение некоторых более глубоких по своему характеру преобразований, осуществление которых по силам лишь государствам-членам. Ряд таких преобразований касается деятельности Генеральной Ассамблеи. Я предложил выдвинуть на первый план в работе Генеральной Ассамблеи самые приоритетные вопросы и сократить

продолжительность ее сессий. Я рекомендую Ассамблее принимать лимитирующие положения - устанавливать конкретные предельные сроки - в отношении инициатив, касающихся новых организационных структур или крупных финансовых обязательств.

Наиболее, пожалуй, важное предложение касается обращенного к Ассамблее настоятельного призыва рассмотреть вопрос о переходе на новую систему составления бюджета - о перенесении акцента с системы отчетности по вкладываемым ресурсам на систему отчетности по достигнутым результатам. Такой подход, который уже применяется многими государствами-членами на национальном уровне, позволит Секретариату действовать более гибко при сохранении строгой отчетности.

И наконец, я рекомендую государствам-членам рассмотреть вопрос об учреждении комиссии, которая изучила бы вопрос о необходимости проведения глубоких преобразований в рамках всей системы, затрагивающих специализированные учреждения, которые являются важнейшими членами семьи Объединенных Наций.

Таковы, в общем виде, те реформы, которые я выношу на рассмотрение присутствующих. Я уверен в их разумности, я убежден в их необходимости и я преисполнен решимости добиваться их осуществления.

Мы находимся на пороге нового этапа в жизни Организации Объединенных Наций.

(говорит по-французски)

Мы находимся на пороге поистине новой эры в истории Организации Объединенных Наций. Будучи преисполненной решимости продолжать свою деятельность и в новом столетии и быть в состоянии адаптироваться к условиям меняющегося мира и сохранять приверженность вечным ценностям, завещанным ее отцами-основателями, Организация Объединенных Наций сумеет с достоинством достичь поставленной перед собой цели: неизменно служить всеобщему благу.

Предлагаемые мною реформы позволят Организации Объединенных Наций улучшить количественные и качественные показатели ее

деятельности. Их осуществление позволит нам воспользоваться возникающими новыми возможностями и превратить всемирную Организацию в орган, стоящий на службе человечества и являющийся бесспорным отражением его совести.

(говорит по-английски)

Предлагая этот план реформ, мы надеемся, буквально говоря, преобразовать концепцию, качество и результаты предоставляемых нами услуг. Именно этого требуете от нас вы и весь мир. Мы предъявляем к себе не меньшие требования. И я обещаю вам и всему миру: с сегодняшнего дня мы приступаем к осуществлению тихой революции в Организации Объединенных Наций.

В свою очередь, я прошу вас и весь мир оценивать наши усилия не по предлагаемым сокращениям или осуществляемым структурным переменам. Оценивайте их, вместо этого, и оценивайте по справедливости на фоне той спасительной помощи, которую мы оказываем неимущим, голодным, больным и страдающим - народам мира, для служения которым и существует Организация Объединенных Наций.

Как гласит одна африканская пословица, "Земля нам не принадлежит - это сокровище, доверенное нам на время с тем, чтобы мы сберегли его для будущих поколений". Сегодня мы должны делать все для того, чтобы быть достойными этого доверия, и должны вернуть Организации Объединенных Наций ее роль инструмента реализации этого доверия. Нам по силам заложить новый фундамент мира, прогресса и развития, и мы это сделаем.

Наступил век Организации Объединенных Наций. Освободившись от идеологического противостояния, вооруженные технологией и живущие в условиях глобального процветания, мы, как никогда ранее, можем надеяться достичь благородных целей. Наш долг перед всеми грядущими поколениями заключается в обеспечении того, чтобы этот многообещающий момент стал началом новой жизни для всех без исключения стран и народов.

Забрезжил свет в конце темного и опасного пути, по которому идет наше столетие, и надежды и

чаяния народов мира делают этот путь светлее. Организация Объединенных Наций остается единственным подлинным и универсальным выразителем таких надежд. Обновленная, реформированная и усовершенствованная, она пронесет эти мечты в следующее тысячелетие и превратит их в реальность.

**Г-н Уильмот (Гана) (говорит по-английски):** Выступая от имени Группы африканских государств, Председателем которой я имею честь и удовольствие являться в июле, я хотел бы выразить искреннюю признательность и благодарность нашему Генеральному секретарю за представление на рассмотрение Генеральной Ассамблеи мер и предложений по реформе Организации Объединенных Наций.

Безусловно, с нашей стороны было бы самонадеянно на данном этапе высказывать комментарии по существу этих предложений, поскольку мы только что их заслушали. Однако из того, что мы услышали, у нас сложилось четкое впечатление, что программа реформы является поистине далеко идущей и широкой по охвату. Нас особенно впечатлило то, что Генеральный секретарь подготовил такой пакет мер всего через шесть месяцев после того, как на него была возложена эта огромная ответственность.

В этой Ассамблее ни у кого не вызывает серьезных сомнений необходимость реформы Организации Объединенных Наций. Действительно, уже в течение какого-то времени процесс реформы стал не только неотъемлемой частью повседневной жизни нашей Организации, но и отразился на нас самих как на личностях, независимо от того, относимся ли мы к Секретариату или к межправительственным механизмам. К настоящему времени уже созданы пять рабочих групп по различным аспектам реформы нашей Организации. Конечная цель реформы состоит в том, чтобы сделать Организацию более эффективной, действенной и адекватной; дать ей возможность лучше выполнять свои основополагающие цели и принципы содействия миру и безопасности, экономическому процветанию, социальному прогрессу, оказанию гуманитарной помощи и развитию в целом; а также для того, чтобы решать нынешние и будущие проблемы на рубеже нового тысячелетия. Для достижения этих целей реформа должна опираться на консенсус в вопросе роли

нашей Организации, предусмотренной Уставом и подкрепленной соглашением в отношении того, как она должна играть эту роль и добиваться этих целей.

К сожалению, работа, проделанная к настоящему времени в рабочих группах, свидетельствует о том, что реформа получает разное толкование у различных государств или групп государств. В результате наряду с тем, что нам не удалось за столь долгие месяцы работы добиться значительного прогресса в усилиях по реформе, мы добились того, что возросла напряженность и недоверие между нами. Мы должны сделать все, чтобы исправить такое положение и сосредоточить внимание на главных аспектах процесса, поскольку реформа в разгар кризиса является верной дорогой к неудаче.

Именно в этом контексте мы хотели бы оценить смелые и дерзновенные инициативы реформистски мыслящего Генерального секретаря, а также его предшественника на этом посту, предпринятые для того, чтобы направить наше внимание на то, что мы действительно должны сделать для того, чтобы перестроить, "снарядить" и профинансировать нашу Организацию, с тем чтобы она могла работать более эффективно при меньших затратах и чтобы она оправдывала вложенные в нее средства.

Еще в марте 1997 года Генеральный секретарь обнародовал свои предложения по реформе, которые он назвал "Направление I", включающие те управленческие инициативы и решения, которые входят в круг его полномочий. Мы высоко ценим тот факт, что впоследствии он предпринял дальнейшие меры по осуществлению большинства этих предложений и сделал это открыто. В момент представления своих предложений в рамках "Направления I" Генеральный секретарь указал также на то, что к июлю 1997 года он изложит дальнейшие предложения о реформе, которые будут также охватывать дальнейшие меры, входящие в его компетенцию, но которые будут разрабатываться в консультации с государствами-членами и при их руководстве; наряду с этим будут выдвинуты другие предложения и рекомендации по более основополагающим вопросам, которые могут решаться только правительствами. Представив сегодня эти новые предложения, Генеральный секретарь сдержал свое слово и подтвердил свою приверженность реформировать Организацию,

которая, по общему признанию, нуждается в реформе.

Организация Объединенных Наций находится на перепутье между окончанием "холодной войны" и началом новой эры конструктивного мира; между окончанием века и надеждами и перспективами нового тысячелетия. Реформа Организации Объединенных Наций должна стать инструментом, который поможет нам сделать лучший выбор на этом поворотном этапе. В этой связи мы приветствуем тот факт, что предложения Генерального секретаря охватывают четыре основные направления деятельности Организации Объединенных Наций: сотрудничество в целях развития; мир и безопасность; социально-экономические и экологические вопросы; а также гуманитарную деятельность. Мы считаем, что такой всеобъемлющий пакет заслуживает самого тщательного изучения, анализа, размышлений и оценки на высоком политическом уровне, для того чтобы достичь консенсуса, который позволит "вписать" этот пакет в межправительственный процесс реформ и, надо надеяться, приостановит отмечаемые в последнее время тенденции к подрыву целостности Организации и размытию смысла ее существования.

Все государства-члены должны отреагировать на инициативу Генерального секретаря, обеспечив четкое и согласованное политическое руководство по осуществлению предложений по реформе. И мы предлагаем своевременно сделать это в интересах сохранения динамики. Мы также считаем, что Генеральная Ассамблея должна сосредоточиться на цели и направлении реформы, не поддаваясь соблазну микроуправления процессом.

Для нас как развивающихся стран, и в особенности для нас в Африке, критерием оценки предложений по реформе будет то, как программа учитывает наши приоритеты и вопросы, вызывающие обеспокоенность, с целью достижения более безопасного, процветающего и справедливого мира, где потребности одного государства являются предметом обеспокоенности всех.

Мы не рассматриваем процесс реформ как вопрос конфронтации между Секретариатом, с одной стороны, и государствами-членами - с другой стороны, или между группами государств. Мы считаем это вопросом, вызывающим общий интерес

и обеспокоенность всего человечества. Поэтому он предполагает проявление коллективной политической воли при адекватной, своевременной и безоговорочной финансовой поддержке в духе партнерства, что представляется бесспорным. Он также предполагает мобилизацию поддержки гражданского общества для Организации Объединенных Наций и ее процесса реформ.

Г-н Председатель, я благодарю Вас от имени Группы африканских государств за эту возможность высказать предварительные замечания по докладу Генерального секретаря. Мы вновь хотели бы выразить нашу благодарность, признательность и поддержку Генеральному секретарю за его неустанные усилия, за то, что он приблизил нас к этому этапу рассмотрения жизненно важного вопроса реформы. Мы надеемся познакомиться с его позицией и совместно работать над созданием Организации, которая действительно соответствует основополагающим целям и принципам своего Устава.

**Г-н Вольцфельд** (Люксембург) (говорит по-французски): Для меня честь выступать от имени Европейского союза. Болгария, Чешская Республика, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия и Словения присоединяются к этому заявлению, как и Лихтенштейн.

Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего выразить Вам нашу признательность за действия, которые Вы предприняли, вступив в должность, которые позволили Вам представить Генеральной Ассамблее эти важные и далеко идущие предложения по реформе Организации Объединенных Наций.

Европейский союз с энтузиазмом поддерживает реформу Организации Объединенных Наций. Сложная, но необходимая инициатива, которую мы предпринимаем, позволит нам проверить авторитет и решимость как Организации Объединенных Наций, так и ее государств-членов в том, что касается их способности адекватно реагировать на вопросы, с которыми мы сталкиваемся в областях, отмеченных Генеральным секретарем.

С точки зрения Европейского союза, процесс реформы состоит не в сокращении издержек, а в том, чтобы позволить Организации Объединенных Наций играть в полной мере эффективную роль в

выполнении своих обязательств и решении своих задач. Ее целью должно быть существенно способствовать приданию Организации Объединенных Наций большего единства цели и гибкости реагирования. Европейский союз в полной мере привержен усилиям по приданию нашей Организации более эффективного, более современного характера, чтобы она лучше соответствовала нынешним тенденциям в международных отношениях.

Успешная реформа предусматривает не только рационализацию и упорядочение операций, но также укрепление Организации на основе прочных и предсказуемых финансовых ресурсов. Для того чтобы Организация Объединенных Наций адекватно реагировала на проблемы двадцать первого века, процесс реформ должен привести к созданию такого мирового форума, который обеспечивает эффективное руководство, и должен при этом сделать Организацию более эффективной, транспарентной, подотчетной и надежной.

Организация Объединенных Наций представляет, по нашему мнению, важный инструмент поддержки правительств в процессе развития. Европейский союз представил ряд идей и предложений в экономической и социальной области в октябре 1996 года и в январе 1997 года и вносит активный вклад в обсуждение этих вопросов в контексте Повестки дня для развития. Поэтому мы с признательностью отмечаем, что в предложениях Генерального секретаря пристально рассматриваются вопросы, связанные с развитием, гуманитарной деятельностью и правами человека. Для того чтобы Организация Объединенных Наций более эффективно действовала в этих областях, она должна повысить эффективность своих служб и своей оперативной сети, придать им большую согласованность и обеспечить подлинную координацию на всех уровнях.

На основе сочетания комплексных, хорошо управляемых и эффективных услуг на национальном уровне с общими основами программирования Организация не только укрепит свое воздействие на политику, проводимую правительствами, но и окажет большее влияние на повестки дня и приоритеты других действующих лиц в области развития.

Для того чтобы быть эффективной, реформа должна также осуществляться на

межправительственном уровне. Упорядочение консультативного аппарата Организации Объединенных Наций, на основе укрепления Экономического и Социального Совета, является важным элементом этой реформы, которая также должна быть осуществлена на уровне Секретариата, который в значительной степени посвящает свои силы обслуживанию межправительственного процесса.

Европейский союз тщательно изучит различные предложения, содержащиеся в документе, представленном нам сегодня. Мы представим наши замечания по сути предложений о реформе в ходе общих прений пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи.

**Председатель** (говорит по-английски): Ассамблея заслушает сейчас заявление Его Превосходительства г-на Марка Форне Мольне, главы правительства Княжества Андорра.

**Г-н Форне Мольне** (Андорра) (говорит по-каталански; текст выступления на английском языке представлен делегацией): Если проанализировать дух Устава Организации Объединенных Наций, то становится понятно, что создатели Организации Объединенных Наций очень внимательно отнеслись к формированию системы суверенного равенства государства в высшем органе нашей Организации — Генеральной Ассамблее. В то же время они попытались наделить Совет Безопасности сбалансированными полномочиями, с тем чтобы особо подчеркнуть важность существующих в мире сил экономического, географического и политического неравенства. На протяжении более чем 50 лет, среди которых были как более, так и менее удачные годы, Организация Объединенных Наций действовала, росла, утверждалась и становилась незаменимой Организацией.

Сегодня ее Генеральный секретарь Кофи Аннан в ответ на стремление государств-членов в отношении обеспечения безопасности и укрепления Организации Объединенных Наций очень скромно представил нам свои предложения по реформе Организации Объединенных Наций. Я могу гарантировать Генеральному секретарю, что я выслушал его выступление с большим интересом и что я обязательно расскажу ему о вкладе Андорры

в ходе общих прений на пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи.

Моя цель сегодня — подчеркнуть важность, которую будут иметь малые государства, те самые государства, кому в 1945 году были заботливо предоставлены суверенные и равные права, а также права голоса в Генеральной Ассамблее, с тем чтобы обеспечить прогресс процесса реформы, с которой Генеральный секретарь выступает с момента вступления на свой пост. Малые государства составляют большинство в Организации Объединенных Наций. С нашим участием будет развиваться реформа. Наиболее крупные и могущественные государства не должны опасаться большого числа малых государств. Если реформа приведет к нарушению равновесия основополагающих принципов Организации Объединенных Наций, наша Организация утратит свою универсальность и поэтому перестанет функционировать в качестве маяка будущего. Без крупных государств реформа невозможна. Без малых государств реформа будет половинчатой.

На практическом уровне вклад малых государств заслуживает того, чтобы он принимался во внимание. В сущности, малые государства в общем, несмотря на их участие во всех усилиях, склонны направлять свои усилия в Организации Объединенных Наций на конкретные сферы, в которых они накопили опыт. Например, Андорра предложила группе западноевропейских и других государств провести компьютеризацию их архивов — задача, которую наше Постоянное представительство при Организации Объединенных Наций осуществляет в настоящее время. Эти усилия по компьютеризации очень хорошо вписываются в цели непосредственных реформ управления, которые Генеральный секретарь предложил на первом этапе 17 марта этого года. Мы также приветствуем усилия посла Пакистана, направленные на обеспечение более широкой компьютеризации в Организации Объединенных Наций.

Г-н Генеральный секретарь, позвольте выразить Вам признательность за Ваши предложения, внесенные 17 марта, которые, среди прочего, касаются реформы управления, сокращения бюджета и административных затрат, интеграции на страновом уровне, введения Кодекса поведения персонала и переориентации деятельности Департамента общественной информации. Ваши

усилия, направленные на более широкое освещение деятельности Организации Объединенных Наций, будут содействовать росту энтузиазма на низовом уровне населения мира, что обеспечит успех реформы, которая заслуживает полного признания со стороны международного сообщества.

Сегодня Генеральный секретарь представляет нам предложения второго этапа реформы Организации Объединенных Наций, которые тесным образом связаны с вопросом развития. 3 июля этого года г-н Кофи Аннан, выступая в Женеве, охарактеризовал развитие как одну из основ мира, фундамента стабильности и мощную силу превентивной дипломатии и превентивной деятельности. Андорра считает, что это развитие человека невозможно без молодежи. Реформа Организации Объединенных Наций должна приблизить нашу Организацию к молодежи, чтобы она могла воспользоваться "дивидендами эффективности", которые являются результатом того же процесса. Моя страна обращала внимание на этот аспект в 1995 году на Встрече на высшем уровне в интересах социального развития и предлагала включить особое обязательство в Копенгагенскую декларацию; все эти годы в Нью-Йорке; в Вене на заключительной сессии Всемирного форума молодежи, в работе которого в декабре 1996 года принимал участие наш посол; и в прошлом месяце в этом же зале на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах земли. Будет уместно сделать это сегодня снова.

Генеральный секретарь заявляет, что реформа это не явление, а процесс. В ходе этого процесса он может рассчитывать на Андорру. В этом процессе ему будут оказывать помощь малые государства. Этот процесс должен получить поддержку молодежи, чтобы он стал прочным, глобальным и подлинным.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю президента правительства Княжества Андорра за его заявление.

Президента правительства Княжества Андорра г-на Марка Форне Мольне сопровождают с трибуны.

**Г-н Мунгра** (Суринам) (говорит по-английски): Для меня это действительно большая честь, выступая от имени группы государств Латинской

Америки и Карибского бассейна, выразить признательность и дать высокую оценку усилиям Генерального секретаря и его персоналу за подготовку документа, озаглавленного "Обновление Организации Объединенных Наций: программа работы", который был представлен Генеральным секретарем ранее на этом заседании.

Мы направим представленный сегодня утром документ в столицы наших стран для рассмотрения и углубленного анализа. Мы надеемся представить предварительные замечания в ходе общих прений на предстоящей пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи.

**Г-н Лавров** (Российская Федерация): Я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря за представленный доклад с предложениями о втором этапе реформы.

Представление указанного доклада дает всем нам хорошую возможность для продолжения диалога о процессе реформ, который начался с первых дней пребывания г-на Кофи Аннана на посту Генерального секретаря. Мы рассчитываем, что этот диалог продолжится в духе партнерства и взаимодействия между Секретариатом и странами-членами.

Как и ожидалось, доклад получился весьма объемным, и по понятным причинам я еще не успел его прочитать. Он открывает широкий круг вопросов, многие из которых имеют существенное значение для будущего Объединенных Наций. Мы отмечаем повышенное внимание к задачам в области миротворчества, социальному-экономического развития, обеспечения прав человека, борьбы с преступностью. Гуманитарный сектор становится одной из основ новой Организации Объединенных Наций, и важно сохранить и развить работоспособный потенциал, который был накоплен здесь в беспрецедентно короткий период после сорок шестой сессии Генеральной Ассамблеи. Возрастает значение задач в области многостороннего разоружения, и Организация Объединенных Наций призвана активнее содействовать их решению с учетом всех факторов.

Ясно, что требуется глубокий всесторонний анализ доклада как в нью-йоркских миссиях, так и в столицах. Успех реформ будет зависеть от того, насколько их конкретные компоненты и

направления получат поддержку стран-членов. Мы рассчитываем, что реформы сделают Организацию более мобильной, способной к быстрому реагированию и что дело не кончится, как это, к сожалению, бывало раньше, созданием новых структур и руководящих должностей. Ясно также, что никакие реформы не укрепят Организацию Объединенных Наций, если все страны-члены не признают свои международные обязательства перед Организацией и не будут их неукоснительно выполнять.

Мы исходим из того, что, после того как члены Организации Объединенных Наций изучат доклад и определят свою позицию, будет создан соответствующий механизм для практического рассмотрения предложений Генерального секретаря.

Тогда мы и изложим свою реакцию на доклад более подробно. Мы готовы работать совместно со всеми другими делегациями и с нашими коллегами в Секретариате для продвижения назревших реформ в интересах и к выгоде всех. Нашей общей ответственностью является повышение эффективности Организации Объединенных Наций перед лицом вызовов современного мира. И мы надеемся, что доклад поможет диалогу и сотрудничеству по достижению этих целей.

**Г-н Паулз (Новая Зеландия) (говорит по-английски):** Данное краткое заявление представляется от имени Канады и Австралии, а также Новой Зеландии.

В предстоящие недели мы будем тщательно изучать предложения, которые были представлены на наше рассмотрение сегодня утром. Наши глубоко продуманные взгляды будут представлены нашими соответствующими министрами в ходе пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи.

На данном же этапе Канада, Австралия и Новая Зеландия хотели бы присоединиться к другим делегациям в теплом приветствии усилий Генерального секретаря по реформе Организации Объединенных Наций. Несмотря на то, что многие объявленные сегодня меры в конечном итоге должны быть одобрены государствами-членами, Генеральному секретарю, тем не менее, принадлежит уникальная роль в активизации наших прений за счет внедрения новых идей и свежих представлений.

Мы считаем, что для подготовки Организации к XXI веку необходимы смелые и новаторские меры. Наши правительства заинтересованы в том, чтобы Организация Объединенных Наций стала более эффективной и действенной. Нам хотелось бы видеть более совершенные, более целеустремленные программы. Налицо необходимость перераспределения ресурсов в интересах приоритетных направлений и в ущерб административным и менее значимым задачам. Мы вовсе не заинтересованы просто в урезании расходов, и мы самым решительным образом несогласны с такими предложениями, которые сократили бы роль Организации Объединенных Наций в мировых делах.

Мы считаем, что изначальные, представленные нам в феврале и марте реформы, равно как и сегодняшние предложения второго уровня, открывают для Организации жизненно необходимое окно возможностей для серьезного рассмотрения давно просроченных реформ, для решения особенно значимых проблем в экономической и социальной сферах деятельности и проведения реформы в области управления. Мы надеемся, что реализация этого пакета мер привнесет те конкретные изменения, которые необходимы для оживления и укрепления авторитета Организации Объединенных Наций в глобальной системе.

Подобная реформа, насколько нам известно из своего собственного опыта, вовсе не будет безболезненной, однако без нее Организация Объединенных Наций рискует еще более утратить свою значимость. В этой связи мы преисполнены решимости поддерживать необходимые реформы, и с этой целью каждый из нас стремится с энтузиазмом и конструктивно способствовать процессу реформ. Как сказал сам Генеральный секретарь, реформа представляет собой процесс, а не событие. Представленный на наше рассмотрение пакет предложений заложит основу для принятия в будущем дальнейших мер.

Канада, Австралия и Новая Зеландия считают, что предлагаемый Генеральным секретарем пакет нельзя разбивать на части при его рассмотрении или подвергать возможному расчленению различными органами или учреждениями Организации Объединенных Наций. Поэтому мы выступаем за рассмотрение на пленарных заседаниях пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи всего пакета

в целом и за принятие ею на пленарных же заседаниях последующих решений и действий по их осуществлению.

Канада, Австралия и Новая Зеландия возлагают на этот процесс реформ большие надежды.

Весьма кстати, г-н Председатель, что эти предложения представлены именно сейчас, если принимать во внимание Ваши самоотверженность и усилия, отдаваемые Вами Организации Объединенных Наций в период Вашего пребывания на этом посту. Мы привержены цели создания более эффективной, пригодной и влиятельной Организации Объединенных Наций.

**Г-н Бьёрн Лиан** (Норвегия) (говорит по-английски): Только что Генеральный секретарь представил нам доклад, в котором содержатся охватывающие широкий круг вопросов и смелые предложения по реформе Организации Объединенных Наций, по сути, предложения по поводу того, что он назвал "тихой революцией". Прежде, чем мы вернемся сюда с дальнейшими комментариями после тщательного изучения доклада, сегодня я хотел бы тепло приветствовать эту новую важную инициативу по обновлению нашей Организации.

Позвольте мне напомнить, что ранее в нынешнем году североевропейские страны представили всеобъемлющий доклад, предлагающий реформу экономической и социальной сфер сотрудничества в Организации Объединенных Наций. Эта, несомненно, область имеет ключевое значение для развивающегося мира. Поэтому мы рады, что Генеральный секретарь, основываясь на предложениях его первого пакета реформ, представленного в марте текущего года, развивает их дальше. Все это важные шаги, которые позволяют нам достичь еще большего влияния оперативной деятельности Организации Объединенных Наций.

Хорошим предзнаменованием для наших общих усилий по реформе Организации Объединенных Наций является тот факт, что Рабочая группа высокого уровня открытого состава Генеральной Ассамблеи по укреплению системы Организации Объединенных Наций несколько дней назад достигла консенсуса по широкому кругу мероприятий в области реформы Генеральной Ассамблеи и Секретариата.

Доклад Генерального секретаря и доклад Рабочей группы взаимодополняют друг друга, и я убежден, что в комплексе они позволят Организации Объединенных Наций предпринять решительные шаги по укреплению своей структуры. Сейчас государства-члены и сама Организация Объединенных Наций демонстрируют, что они хотят именно этого.

Представляя сегодня, всего шесть месяцев спустя после вступления в должность, свои предложения по всеобъемлющей реформе, Генеральный секретарь проявляет качества истинного руководителя. Теперь дело за нами - государствами-членами - оказать ему ту поддержку, какую он столь очевидно заслуживает.

**Г-н Мабиланган** (Филиппины) (говорит по-английски): Члены Группы азиатских государств с интересом выслушали введение и краткое представление Генеральным секретарем предлагаемого им комплекса реформ, содержащегося в документе A/51/950 по пункту 168 повестки дня, озаглавленному "Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения". Мы призательны ему за его любезность, которую он оказал нам этим представлением.

Вы, г-н Председатель, можете быть уверены, что государства - члены Группы азиатских стран уделят докладу Генерального секретаря должное внимание, направив его в столицы своих стран для тщательного рассмотрения, изучения и анализа в надежде, что в ходе общих прений на пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи нынешней осени как отдельные делегации, так и их группы смогут четко разъяснить свои соответствующие позиции по этому докладу.

**Г-н Овада** (Япония) (говорит по-английски): Я хотел бы от имени делегации Японии присоединиться к ранее выступавшим ораторам и выразить нашу глубокую призательность Генеральному секретарю за личное представление своего плана всеобъемлющего и всеохватывающего пакета реформ Организации Объединенных Наций.

Япония придает огромное значение реформе Организации Объединенных Наций, поскольку признает, что Организация должна приспосабливаться к новой международной

ситуации в преддверии XXI столетия. Мы считаем, что реформы необходимо проводить пропорционально в областях мира, безопасности и развития, равно как и в административной и финансовой сферах, таким образом, чтобы Организация Объединенных Наций могла выполнять свои обязанности более эффективно, должным образом и плодотворно.

Действительно, сможет ли Организация играть эффективную роль в предстоящие годы, будет зависеть от успеха наших усилий в области реформ. Моя делегация высоко ценит руководящую роль Генерального секретаря и его приверженность реформам, продемонстрированную в этой связи, и надеется, что сегодняшнее заявление по вопросу о реформах придаст больший импульс общему процессу реформ в Организации Объединенных Наций.

Программы и предложения Генерального секретаря в области реформы, представленные нам сегодня, касаются широкого круга деятельности Организации Объединенных Наций, которая требует внимательного изучения. Как только мы изучим их в деталях, моя делегация примет участие в их предстоящем обсуждении. Сейчас же я хотел бы изложить некоторые предварительные соображения исходя из представления, сделанного сегодня Генеральным секретарем.

В области мира и безопасности моя делегация приветствует тот факт, что Генеральный секретарь акцентирует внимание на укреплении роли Организации Объединенных Наций в предоставлении глобальных услуг, связанных с международным миром и безопасностью, таких, как способность быстрого реагирования при проведении операций по поддержанию мира, а также на превентивных действиях и постконфликтном миростроительстве.

Что касается экономического и социального развития, мы с удовлетворением отмечаем, что Генеральный секретарь сосредоточивает внимание на вопросах развития как на одной из наиболее важных областей деятельности Организации Объединенных Наций, и надеемся, что Организация Объединенных Наций будет и далее вносить свой вклад в содействие новой стратегии развития, основанной на глобальном партнерстве.

Япония выступает за концепцию реинвестирования сбережений, то есть перераспределения сбережений на цели программ в области развития, и поэтому моя делегация решительно поддерживает предложение Генерального секретаря в этом плане. Кроме того, мы согласны с основным направлением усилий Генерального секретаря в области реформы, которое состоит в дальнейшей интеграции деятельности различных фондов и программ, как в Центральных учреждениях, так и на местах.

Как часто отмечают, для того чтобы Организация Объединенных Наций могла быстро и эффективно реагировать на серьезные гуманитарные кризисы, которые все чаще возникают в последние годы, необходима более прочная координация между различными видами ее деятельности в области гуманитарной помощи. Исходя из этого, моя делегация приветствует усилия Генерального секретаря по укреплению координации между различными видами деятельности в области оказания гуманитарной помощи. Что касается предложенных им конкретных мер, то Япония хотела бы детально изучить эти предложения.

Как я указывал вначале, моя делегация намерена внимательно изучить представленные сегодня предложения по реформе и пересмотренную смету бюджета на 1998-1999 годы, которая будет представлена вскоре. Моя делегация готова активно участвовать в обсуждении с точки зрения того, как эти предложения, представленные в виде комплексного пакета мер по реформе, будут способствовать достижению нашей общей цели: цели укрепления функционирования Организации Объединенных Наций, активизации ее деятельности и достижения рентабельности Организации Объединенных Наций.

**Г-н Богаевский (Украина) (говорит по-английски):** Делегация Украины хотела бы выразить искреннюю признательность Генеральному секретарю и его команде реформаторов, которые подготовили доклад с предложениями о втором уровне реформы Организации Объединенных Наций.

Организация Объединенных Наций остается незаменимым институтом. Вот почему мы высоко ценим, поощряем и приветствуем любые попытки по повышению эффективности Организации и обновлению ее структур. Недавнее успешное

завершение деятельности Рабочей группы высокого уровня открытого состава по укреплению системы Организации Объединенных Наций и Специальной рабочей группы открытого состава Генеральной Ассамблеи по Повестке дня для развития - это важное событие в жизни Организации Объединенных Наций, которое окажет позитивное воздействие на ее работу.

Такой же размах, по мнению нашей делегации, нашел отражение и в докладе Генерального секретаря, представленном сегодня нашему вниманию и вынесенном на наше рассмотрение. Как мы понимаем, этот документ требует комплексного и тщательного анализа для достижения широкой поддержки содержащихся в нем элементов.

Будучи приверженной идее адаптации Организации Объединенных Наций к новым реальностям и проблемам сегодняшнего мира, Украина, как всегда, готова внести конструктивный вклад в будущий процесс реформирования этой всемирной Организации. Мы сможем добиться успеха, если все мы будем руководствоваться разумом, политической волей, решимостью и консенсусным подходом в наших усилиях по обновлению и повышению эффективности Организации Объединенных Наций.

В свое время Украина будет иметь возможность представить свою детальную оценку содержания доклада Генерального секретаря. Сейчас же мы хотим поддержать мнение о том, что обсуждение этого доклада должно стать сутью общих прений на пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи.

**Г-н Ричардсон** (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Когда в марте Генеральный секретарь объявил о своем первоначальном плане реформ, моя делегация всецело приветствовала его. Сегодня мы очень рады тому, что тщательно взвешенные предложения второго уровня представлены сегодня Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи. Конечно, получив полный текст доклада лишь сегодня, мы, как и другие делегации, должны будем тщательно изучить детали.

Выходя с этими предложениями, Генеральный секретарь предпринял очень важный шаг в направлении такой структурной реформы, которая позволит нынешней и будущей Организации Объединенных Наций делать больше для народов

мира, делать это лучше и с меньшими расходами. Мы высоко оцениваем выдвигавшиеся им до сих пор инициативы и заверяем его в нашей всемерной поддержке в деле обеспечения эффективности процесса реформы Организации Объединенных Наций.

Мы полностью осознаем, что Генеральный секретарь не может реализовать все предлагаемые реформы в одиночку. Для реализации многих центральных элементов предложений необходимы действия всех государств-членов. Секретариат и государства-члены несут общую ответственность за направление процесса реформы в целом. Для того чтобы усилия по укреплению Организации Объединенных Наций оказались успешными, крайне необходимо сотрудничество.

В этой связи моя делегация предлагает воспользоваться сегодняшней возможностью и твердо заявить о нашей общей решимости идти и далее по пути реформы. Я настоятельно призываю Генеральную Ассамблею сегодня же принять решение по предложению Председателя Разали о создании специального комитета полного состава для рассмотрения предложений Генерального секретаря. Создание комитета полного состава, по логике вещей, представляет собой следующий шаг в продолжающемся процессе реформы.

Сегодняшние заявления являются наглядным проявлением культуры реформ, которая в последние годы энергично развивается здесь, в Организации Объединенных Наций и в государствах-членах. Давайте же сделаем приоритетной задачей развитие сегодняшнего доброго почина и будем вместе работать над созданием Организации, способной лучше служить всем нашим народам в предстоящие годы.

**Председатель** (говорит по-английски): В моем качестве Председателя Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря за подготовку данного доклада. В докладе изложены обширные качественные реформы и предложения, направленные на создание у Организации Объединенных Наций потенциала по решению предстоящих задач. Я хотел бы выразить признательность Генеральному секретарю и его сотрудникам, а также Исполнительному координатору реформы, представившим этот доклад

через шесть месяцев после вступления Генерального секретаря в должность.

Г-н Генеральный секретарь, после Вашего вступления в должность мы беседовали с Вами о необходимости установления отношений прочного партнерства между государствами-членами и Секретариатом. В этой связи мы говорили о необходимости налаживания тесного сотрудничества в целях обеспечения того, чтобы Организация Объединенных Наций могла и впредь своевременно откликаться на нужды народов мира. Сегодня Вы представили на рассмотрение членов Организации конкретные предложения, в которых особо выделяются необходимость обеспечения большей целеустремленности, большей сплоченности и большей эффективности усилий. Вы также обратились к государствам-членам с призывом сделать все от них зависящее, чтобы за счет совместных усилий мы смогли активизировать деятельность Организации по достижению намеченных в Уставе целей.

Пользуясь случаем, я хотел бы обратиться ко всем государствам-членам с призывом серьезно изучить эти предложения, с тем чтобы обеспечить всестороннюю оснащенность Организации Объединенных Наций и ее готовность решать предстоящие задачи. Я надеюсь, что государства-члены не будут подходить предвзято к изучению этих предложений. Как мы все знаем, критиковать легко, а вот действовать конструктивно - гораздо сложнее. На наше рассмотрение представлены важные предложения, которые, хотелось бы надеяться, не станут жертвой стереотипных подходов. Главное, я надеюсь, что эти предложения не окажутся жертвой перебранки, способной принести пользу лишь одной-двум группам.

Организация Объединенных Наций нуждается в преобразованиях, однако она нуждается в таких преобразованиях, которые принесли бы пользу всем - правительствам всех, а не только отдельных стран, - и, что еще важнее, они должны, как завещано в Уставе, принести пользу народам мира. Лишь в результате проведения таких преобразований мы все сможем добиться удовлетворения наших общих потребностей и сможем с полным на то основанием называть Организацию Объединенных Наций всемирным Домом.

На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 168 повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 20 м.